HARIO

N E X T

Coffee Syphon

コーヒーサイフォン　ネクスト

NXA-5

取扱説明書

お買いあげ誠にありがとうございます。正しくご使用していただくためこの取扱説明書を必ずお読みください。
また、お読みになりましたら、大切に保管してください。

Instruction Manual

Thank you very much for your purchase. For directions on how to use the product, please be sure to read the instruction manual. After reading the manual, store it in a safe place.

使用说明书

感谢您选购我们的商品。
为了正确使用，请您务必阅读此使用说明书。阅读完毕后，请妥善保管。

취급설명서

구입해주셔서 감사합니다.
올바른 사용을 위해 이 취급설명서를 반드시 읽어주십시오.
다 읽으신 후에는 잘 보관 해주십시오.

Manual de Instrucciones

Muchas gracias por su compra. Para el uso correcto de este producto, lea el Manual de Instrucciones y guárdelo en un lugar seguro.

⚠注意

- ●専用加熱器具でご使用ください
- ●火災の恐れがあります。お取扱いにはご注意ください
- ●加熱中は顔などを近づけないでください
- ●ガラスに傷のつくスポンジやクレンザーは使用しないでください。思わぬときに破損の原因となります。

⚠CAUTION!

- ●Use only the heat source made for the Coffee Syphon.
- ●Take the utmost care when handling the alcohol burner. Alcohol is a highly flammable substance!
- ●Do not place hands or face near the lower bowl while heating.
- ●Do not use brushes and abrasive components (either powder or liquid) to clean the glassware. It may cause the glass breakage.

⚠注意

- ●请使用专用加热器具。
- ●使用时请特别注意，有失火的可能。
- ●热水沸腾时，请不要把脸靠近。
- ●请不要使用有可能磨伤玻璃的海棉或去污粉以免万一破损。

⚠주의

- ●전용가열기구를 이용해주십시오.
- ●화재의 위험이 있습니다. 사용시 주의 해주십시오.
- ●가열 할 때에 얼굴을 가까이 대지 마십시오.
- ●유리에 상처를 내는 스폰지나 세제의 사용은 피해주십시오. 갑작스러운 파손의 원인이 됩니다.

⚠Precauciones!

- ●Utiliza únicamente la fuente de calor fabricada para el Sifón de Café.
- ●Esta cafetera puede producir un incendio, de modo que tenga cuidado al utilizarla. Tenga sumo cuidado cuando maneje el mechero de alcohol. El alcohol es una sustancia altamente inflamable.
- ●No acerque las manos ni la cara al recipiente inferior de la cafetera durante el proceso de calentamiento.
- ●No utilice cepillos ni componentes abrasivos (ya sea en polvo o líquido) para limpiar la cristalería. Puede causar la rotura del mismo.

家庭用品品質表示法による表示

品　　名	耐熱ガラス製器具
使用区分	直火用
耐熱温度差	150℃

取扱い上の注意

- ●火にかける時は外側の水滴をぬぐい、途中で差し水をする時は冷水をさけ、またガラスの部分が熱くなっている時はぬれた布でふれたり、ぬれた所に置かないで下さい。
- ●空だきをしないで下さい。
- ●洗う時は、研磨材入りたわし、金属たわしやクレンザーなどを使用しないで下さい。
- ●突然一気に沸騰して湯が激しく吹き出す恐れがあるので、加熱中は顔などを近づけないで下さい。
- ●加熱器具の中心に置き、必ず弱火で使用して下さい。
- ●使用区分以外には使用しないで下さい。

HARIO株式会社
〒103-0006東京都中央区日本橋富沢町9-3

851951
NXA-5 説明書 1302

製品についてのお問い合わせ先
HARIO株式会社
〒103-0006東京都中央区日本橋富沢町9-3
フリーダイヤル:0120-39-8208
http://www.hario.com

HARIO CO., LTD.
9-3 Nihonbashi Tomizawa-Cho,
Chuo-ku,Tokyo 103-0006 Japan
http://www.hario.jp

お取扱上の注意 / Handling precautions/使用注意事/사용상의 주의사항/Precauciones sobre el uso

事故を防ぐために次のことは必ずお守りください。
Please be aware of the following to prevent accidents.
为了防止事故必须遵守下列事项。
사고를 방지하기 위해 아래의 사항을 준수해주십시오.
Para evitar los posibles accidentes, síga las siguientes instrucciones.

⚠ガラスは割れるものです。洗浄やご使用時はていねいにお取扱いください。

⚠お子様に使用させないでください。また、幼児のそばで使用したり、幼児の手の届く所に置かないでください。

⚠ヒビ、欠け、強いスリ傷の入ったものは、思わぬときに破損し、火災の原因となることがありますので絶対に使用しないでください。

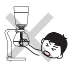
- ●スタンドは熱くなりますので、素手で持たないでください。持ち運びの際は、なべつかみを使ってスタンドを持ってください。また、ビニール製のテーブルクロスなど、熱に弱いものや可燃性の高いものの上では使用しないでください。
- ●ガラスが熱いうちにぬれた布でふれたり、ぬれた台の上に置くと急激な温度変化による破損の原因となります。
- ●ガラス器の内面を、金属スプーンなどで強くたたいたり、強くこすったりしないでください。破損の原因になります。
- ●破損した際のお取扱いは、ケガをしないよう十分ご注意ください。
- ●廃棄する際は、各自治体の指示に従い分別してください。

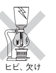
⚠Handle the glassware with the utmost care.

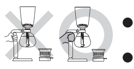
⚠Do not let children use it. Keep away and out of reach from children.

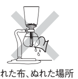
⚠Do not use the product if you find a crack, chip or scratch in the glassware. Continued use of a defective product can lead to fire or injury.

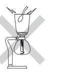
- ●The stand may conduct heat, so do not touch it with your bare hands. Use a glove, hot pad, or thick cloth to hold the stand when carrying it.
- ●Do not set Coffee Syphon on a vinyl table cloth or a surface easily affected by heat.
- ●After use, do not touch any glass part with a wet cloth or put them on a wet surface until they have cooled down. The sudden change in temperature may cause breakage.
- ●Do not use a metal spoon inside the glass bowl. It may cause breakage.
- ●Be careful when handling chipped or broken glass parts.
- ●Please follow your local regulations for disposal.


子供/Child/孩子
어린이/Un niño


ヒビ、欠け
Crack,Chip
裂纹、缺裂
금가거나, 깨진 상태
Fisura,Desprendimiento


素手/Bare hands/空手
빈손/Manos desnudas


ぬれた布、ぬれた場所
Wet cloth, Wet place
湿的布、潮湿的地方
젖은 천, 축축한 장소
La tela mojada, El lugar mojado


金属製のスプーン
Metal spoon/金属汤匙
쇠스푼/la cuchara de metal

⚠因为玻璃比较容易破损，所以使用的时候请小心。

⚠请不要让儿童使用。也不要在幼儿身边使用，并请放在幼儿无法接触的地方。

⚠万一玻璃上有了裂纹，破损和划伤时，请绝对不要使用，这有可能会导致玻璃破损并造成火灾。

- ●因为支架很烫，所以请不要赤手去拿，移动时请带好防热手套。请不要放置在不耐热或可燃性高的地方。
- ●玻璃尚热时'如果使用湿布擦拭或放置在湿台上的话'有可能会因温度急剧变化造成玻璃破损。
- ●玻璃器皿的内面，不得使用金属勺等强烈敲打，或强烈刮挑　以免造成破损。
- ●万一破损时，请特别注意避免受伤。

⚠유리는 깨지기 쉬운 물건입니다. 세척시나 사용시 주의해주십시오.

⚠아동이 사용하지 못하도록 해주십시오. 유아의 근처에서사용하거나, 유아의 손에 닿는 장소에 보관은 삼가 해주십시오.

⚠금이 가거나, 깨지거나, 강하게 쓸린 자국이 나게 되면, 갑작스러운 파손이나, 화재의 원인이 될 수 있습니다. 절대로 사용하지 마십시오.

- ●스탠드는 뜨거워지기 때문에, 맨손으로 잡지 말아주십시오. 들어 옮기실 때에는 오븐장갑 등을 끼고 스탠드를 잡아주십시오. 또한, 비닐 제 테이블보 등, 열에 약한 물건이나 가연성이 높은 물건의 위에서는 사용하지 말아주십시오.
- ●유리가 뜨거울 때 젖은 천으로 닦거나, 젖은 테이블 위에 두면, 급격한 온도변화로 인한 파손의 원인이 됩니다.
- ●유리용기의 내면을 금속 스푼 등으로 강하게 두드리거나, 강하게 긁거나 하지 말아주십시오. 파손의 원인이 됩니다.
- ●파손된 경우에는 다치지 않도록 주의해서 치워주십시오.
- ●폐기하시는 경우에는 각 지방자치단체의 지시에 따라주십시오.

⚠Manéje con cuidado los recipientes de cristal al lavar o utilizar la cafetera.

⚠No deje que los niños utilicen la cafetera. No la deje en un lugar dónde sea utilizada o esté al alcance de los niños.

⚠No utilice el producto si le encuentra una fisura, rotura o desprendimiento en el cristal. De lo contrario, puede causar un accidente o un incendio.

- ●El soporte se calienta, de modo que no lo agarre directamente con la mano. Cuando desee trasladar la cafetera, sujete el soporte con un agarrador de paño.
- ●No utilice la cafetera encima de un mantel de plástico u otros materiales poco resistentes al calor.
- ●Si toca el cristal caliente con un paño mojado, o lo coloca encima de una mesa mojada, puede causar una rotura en el cristal debido al cambio brusco de temperatura.
- ●No golpee ni raspe la parte interior del recipiente de cristal con una cuchara de metal u otros utensilios semejantes. De lo contrario, puede causar una rotura.
- ●En caso de que se rompa el cristal, tenga suficiente cuidado de no causarse heridas.
- ●Cuando desee desechar esta cafetera, clasifique los componentes según los materiales, cumpliendo las instrucciones correspondientes de su municipio

お手入れの方法/Product care/保养的方法/제품관리 방법/Método de limpieza

⚠洗浄する場合はやわらかいスポンジに中性洗剤を使用してください。

⚠やわらかいスポンジでも、右下図のようにクレンザーやガラスに傷のつく研磨材、または研磨粒子がついているスポンジなどは使用しないでください。思わぬときに破損する原因となります。

- ●上ボール、下ボール、フタは食器洗い乾燥機のご使用ができます。上ボールはゴムパッキンをつけたまま、下ボールはスタンドから取り外し、ガラスのみご使用ができます。ご使用の際は、お手持ちの食器洗い乾燥機の取扱説明書をよくお読みください。
- ●ガラスの汚れのひどいときは「家庭用漂白剤」を薄めてご使用ください。その際「家庭用漂白剤」の取扱注意事項を必ずお守りください。漂白後は十分に水洗いしてください。

⚠Use a soft sponge and mild dish detergent for cleaning.

⚠Do not use sponges with abrasive or metal scouring pads as they may cause damage.Do not use abrasive cleansers. They may damage or scratch the surface of the glassware.

- ●The upper bowl with rubber gasket and the lower bowl without stand may be washed in a dishwasher. Please follow the instructions of dishwasher properly.
- ●Diluted household bleach may be used for cleaning tough stains. When using household bleach always follow the instructions properly. Please wash the glass thoroughly after bleaching.

⚠清洗时，请使用柔软的海棉沾上中性洗涤剂。

⚠即使是柔软的海棉，如果使用上图伤损玻璃的洗涤剂也会造成破损。请不要使用。去污粉等带有研磨剂的洗涤剂会损伤玻璃，造成意想不到的破损原因。请不要使用。

- ●上下容器球可以在洗碗机或干燥机内使用。上部容器可以连着橡胶圈，下部容器需要把它从金属架上取下才能清洗。
- ●在使用时，请仔细阅读洗碗机或干燥机的使用说明书。当玻璃非常污浊时可以使用"家用漂白剂"不过请稀释。请仔细阅读使用注意事项并请遵守。经过漂白后请用清水彻底的洗干净。

⚠세척시에는 부드러운 스폰지와 중성세제를 사용해주십시오.

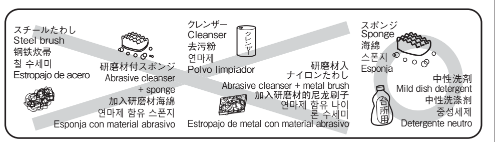
⚠부드러운 스폰지라도, 아래의 그림과 같이 유리에 상처를 낼 수 있는 연마제, 혹은 연마제 분말이 포함된 스폰지는 사용하지 말아주십시오. 갑작스러운 파손의 원인이 됩니다.

- ●상단볼, 하단볼, 뚜껑은 식기세척기, 식기건조기 사용이 가능합니다. 상단볼은 고무패킹을 끼운 채로, 하단볼은 스텐드에서 분리하여 유리부분만 식기세척기 사용이 가능합니다. 사용하시는 식기세척기의 사용설명서를 확인 해주십시오.
- ●유리가 심하게 더러워진 경우 "가정용 표백제"를 희석하여 사용해주십시오. 이 경우 "가정용 표백제"의 취급주의사항을 반드시 준수해주십시오. 표백제는 충분히 헹궈주십시오.

⚠Para lavar la cafetera, utilice una esponja suave y un detergente neutro.

⚠Aunque se trate de una esponja suave, no utilice polvo limpiador ni material abrasivo que puedan dañar el cristal, o una esponja con partículas abrasivas, tal como muestra la figura de abajo.

- ●El recipiente superior con su anilla de goma y el recipiente inferior sin su soporte pueden lavarse en un lavavajillas. Por favor, siga debidamente el manual de instrucciones de su lavavajillas.
- ●Cuando la suciedad sobre el cristal sea muy persistente, utilice lejía de uso doméstico diluida. En este caso, respete sin falta las indicaciones correspondientes. Después de utilizar la lejía, lave suficientemente el cristal con agua.



加熱器具でご使用の際の注意/Precautions when using heat sources/使用加热器具时的注意事项/가열기구에서 사용할 때의 주의사항/Precauciones de manejo en el utilizo de la fuente de calor

⚠サイフォン用ガステーブルの炎は必ず弱火に調節してください。炎が下ボールの底より外にでますと、スタンドやガラスが過熱され、破損の原因となります。

⚠燃えやすいもののそばでは使用しないでください。火災の恐れがあります。

⚠アルコールランプは、炎がついたまま移動させないでください。

- ●コーヒーサイフォンとしての用途以外にはご使用にならないでください。
- ●外側の水滴は拭き取ってから火にかけてください。
- ●上ボールにお湯が上がってきた際に、下ボールが空だきに近い状態になりますが、必要以上の加熱は絶対にしないでください。破損の原因となります。
- ●専用加熱器具のアルコールランプ、サイフォン用ガステーブルでご使用ください。
- ●下ボールはアルコールランプ、サイフォン用ガステーブルの中心に置いてください。

⚠突然一気に沸騰して湯が激しく吹き出る恐れがあります（突沸現象）。加熱中は顔などを近づけないでください。

- ●突沸現象については、弊社ホームページwww.hario.comをご参照ください。

⚠If heating over a gas stove, use a low flame to avoid heating the stand and other glass parts.

⚠Do not use Coffee Syphon near flammable substances.

⚠Do not move alcohol burner or "pie-torch" burner when lit.

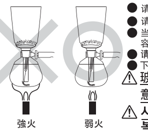
- ●Do not use for purposes other than making coffee.
- ●Remove all water from the outside of glass parts before heating.
- ●If lower bowl is almost empty, take extreme care not to overheat. It may cause breakage.
- ●Use only alcohol burner, "pie-torch" burner, halogen lamp heater or coffee syphon gas table for heating.
- ●Ensure that the heat source hits the center of the bottom of the lower bowl.

⚠Do not place hands or face near the lower bowl while heating. Hot water may spurt out.

⚠虹吸壶专用的灶火请务必调节为小火。万一火焰从下部的容器溢出来的话，会导致支架和玻璃过热，造成损坏。

⚠请不要在易燃物品附近使用。以免着火。

⚠请不要带着火苗移动酒精灯和圆火炬灯。


強火
High flame
强火
강한불
Fuego alto

弱火
Low flam
弱火
약한불
Fuego lento

- ●请不要将咖啡过滤器用于除此以外的地方。
- ●请将外侧的水滴擦拭干净之后再点火。
- ●当热水慢慢的涌上到上部容器，下部容器将接近空烧时，绝对不要再继续加热。容易造成玻璃破损
- ●请使用专用加热器具的酒精灯、圆火炬灯、过滤用玻璃台。
- ●下部容器请放置在酒精灯、火炬灯、过滤用玻璃台的中心。

⚠玻璃产品在烧开水时，会有极少热水急剧沸腾喷出（溢出现象）。烧开水时，请注意不要把脸等靠得过近。

⚠사이폰용 가스테이블의 불꽃은 반드시 약한 불로 조절해주십시오. 불꽃이 하단볼의 바닥을 벗어나면, 스탠드나 유리가 가열되어 파손의 원인이 됩니다.

⚠타기 쉬운 물건 근처에서는 사용하지 말아주십시오. 화재의 위험이 있습니다.

⚠알코올램프는 불꽃이 붙은 채로 이동시키지 말아주십시오.

- ●커피 사이폰 이외의 용도로는 사용하지 말아주십시오.
- ●바깥쪽에 물기를 닦은 후 불에 올려주십시오.
- ●상단볼에 뜨거운 물이 올라가면, 하단볼이 빈용기를 가열하는 상태가 되기 때문에 필요이상 가열하는 것은 절대로 피해주십시오. 파손의 원인이 됩니다.
- ●전용가열기구인 알코올램프, 사이폰용 가스 테이블, 사이폰 빔 히터를 사용해주십시오.
- ●하단볼은 알코올램프(사이폰용 가스테이블 버너, 사이폰 빔 히터)의 중심에 위치시켜주십시오.

⚠갑자기 끓어올라 뜨거운 물이 격하게 튈 위험이 있습니다(돌연부등현상). 가열중에는 얼굴을 가까이 하지 마십시오.

⚠Cuando caliente la cafetera sobre una estufa de gas, utilice una llama baja para evitar el calentamiento del soporte y las partes de vidrio.

⚠No utilice la cafetera cerca de materiales inflamables. De lo contrario, puede causar un incendio.

⚠No mueva el mechero del alcohol ni el mechero de Pie-torch (antorcha) con el fuego encendido.

- ●No utilice esta cafetera para otros propósitos que no sean la cafetera de sifón.
- ●Retire las gotas de agua de la parte exterior del cristal antes de ponerla al fuego.
- ●No realice de ninguna manera un calentamiento innecesario del recipiente sin agua. De lo contrario, puede causar una rotura.
- ●Utilice únicamente un mechero de alcohol, el mechero "pie-torch", un calentador de lámpara de halógeno, o la estufa de gas del Coffee Sifón para calentar la cafetera.
- ●Asegurese de que la fuente de calor incide directamente sobre el centro del recipiente inferior.

⚠Existe la posibilidad de que se desborde bruscamente el agua hirviendo (causado por el derrame del agua al hervir). No acerque la cara ni otras partes del cuerpo durante el proceso de calentamiento.

メタルフィルターのお取扱い方法 /Metal filter care/金属过滤器的使用方法/메탈 필터의 사용방법/Cómo manejar el filtro metálico

⚠フィルターメッシュのエッジに強く触れるとケガをする恐れがありますので、ご注意ください。

- ●パーツは分解して水洗いすることが出来ます。水洗いの際は、細い毛の歯ブラシなどを使って洗うと汚れが落ちやすく便利です。水気をふきとり乾燥させて保管してください。
- ●極細挽きのコーヒー粉を使用しないでください。フィルターが目づまりすることがあります。
- ●フィルターメッシュは非常に薄い金属でできております。変形しやすいので取り扱いは十分に気をつけてください。

⚠Please be careful when handling the edge of the mesh filter as it may cause injuries.

- ●The parts can be disassembled to be washed. A fine haired toothbrush is useful when cleaning. Wipe off any excess water and dry before storing.
- ●Please do not use finely ground coffee. It may block the filter.
- ●The mesh filter is made of a thin metal and easily changes shape. Please be careful when handling it.

⚠用力触碰金属过滤网的边缘可能会受伤，请小心。

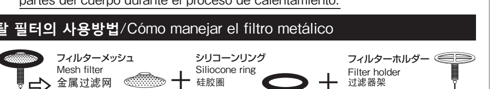
- ●可将部件拆下水洗。水洗时，使用细毛的牙刷去污，简单方便。擦去水分干燥后，加以保管。
- ●因会引起过滤器网眼堵塞，请勿用磨得极细的咖啡粉。
- ●因为金属过滤网是由非常薄的金属制作而成，比较容易变形，所以使用时请小心。

⚠메쉬필터의 가장자리를 세게 만지면 상처를 입을수 있습니다. 주의해 주십시오.

- ●부품은 분리해서 물세척이 가능합니다. 물세척할 때에는 미세모의 칫솔을 사용하면 찌꺼기가 잘 떨어져서 편리합니다. 물기를 잘 닦고 건조시켜서 보관해 주십시오.
- ●매우 고운 입자의 커피가루는 사용하지 말아주십시오.
- ●메쉬필터는 아주 얇은 금속으로 만들어져 있습니다. 변형되기 쉬우므로 취급에 충분히 주의해 주십시오.

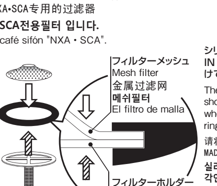
⚠No toque el borde del filtro de malla con fuerza o puede lesionarse.

- ●El filtro metálico puede descomponerse y se pueden lavarse en agua fría. El cepillo de dientes de cerdas finas es recomendable para quitar bien la suciedad. Limpiar la humedad y secar bien antes de guardarlo.
- ●Favor de no usar el café molido fino para evitar a atascar el filtro.
- ●El filtro de malla esta hecho del metal bien fina y hay que manejarlo con cuidado para evitar la defromación.



メタルフィルターはコーヒーサイフォンNXA・SCA専用フィルターです。
The metal filter is designed only for use with the Coffee Syphon NXA and SCA.
金属过滤器是虹吸式咖啡壶NXA・SCA专用的过滤器
메탈 필터는 커피 사이폰NXA・SCA전용필터 입니다.
El filtro metálico es sólo para el café sifón "NXA・SCA".

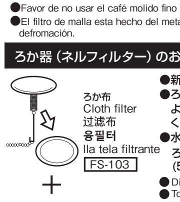
メタルフィルターの取り付け方
Assembling the metal filter
过滤器的安装方法
메탈 필터의 장착 방법
Colocación del filtro metálico



シリコーンリングは　MADE IN　JAPANの刻印を上に向けてください。
The MADE IN JAPAN mark should be facing upward when setting the silicone ring.
请将硅橡胶环刻有MADE IN JAPAN的一面朝上
실리콘 링은 MADE IN JAPAN 각인을 위쪽으로 해 주십시오.
la marca MADE IN JAPAN debe estar mirando hacia arriba cuando se ajusta el anillo de silicona.

メタルフィルターはコーヒー油分やアロマが抽出でき、豆本来の味が愉しめます。
Enjoy the natural aroma and coffee oils of coffee beans extracted by the metal filter.
金属过滤网能将咖啡的油和香气萃取出来，可以享受咖啡豆最纯正的味道。
메탈 필터는 커피 유분과 아로마가 추출되므로 원두 본래의 맛을 즐기실 수 있습니다.
El filtro metálico es capaz de extraer el aroma y los aceites de granos de café para disfrutar de sus sabores naturales.

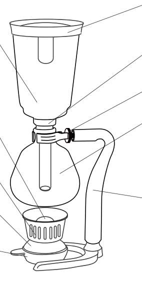
ろか器 (ネルフィルター) のお取扱い方法/ Care for cloth filter/过滤器的使用/메탈 필터의 장착 방법/Manejo del filtro



- ●新しいろか器は必ずろか布に熱湯を通してからお使いください。
- ●ろか器は、繰り返しご使用になると臭気がうつりますので、その都度よく水洗いしてから、水をはった容器に入れて冷蔵庫の中で保存してください。
- ●水洗いの際は、歯ブラシを使って洗うと汚れが落ちやすく便利です。ろか布にはお取り替えパーツがあります。HARIOのろか布FS-103（5枚入)と指定してご購入ください。
- ●Dip the cloth filter in boiling water when using it for the first time.
- ●To prevent filter from absorbing odors, wash the filter after use. Then place it in a container filled with water and store in the refrigerator. Please change the water regularly.
- ●It is recommended and very easy to use a toothbrush for washing the filter.
  - ＊When filters become worn, replacement filters are available: part. no. FS-103 cloth filter, package containing 5 filters.
- ●新的过滤器必须用热水冲过过滤布以后再使用。
- ●过滤器反复使用的话，会留下臭气，因此，请每次水洗 后放入装满水的容器里，保存在电冰箱内 。水应该经常更换。
- ●水洗时，使用牙刷洗可以简单地去掉脏污，非常方便。
  - ＊过滤布备有更换部件。过滤器的过滤布脏污时，请指定　购买　FS-103　过滤布(5张装)。
- ●새 여과기는 반드시 한번 끓여서 사용해주시기 바랍니다.
- ●여과기는, 반복해서 사용하게 되면 냄새가 베기 때문에, 사용 후에는 물로 씻어, 물을 담은 용기에 넣어 냉장보관 해주십시오.
- ●물로 세척할 때에는 칫솔을 사용하면 세척이 용이합니다.
  - ※여과기의 융필터는 교환 가능한 파츠로 되어있습니다. 하리오의 사이폰 융필터 FS-103(5매입)을 지정해서 구입해주십시오.
- ●Utilice el filtro nuevo, haciendo pasar sin falta una vez el agua hirviendo por la tela filtrante.
- ●El filtro absorbe el olor después de varios usos. Para evitar esto, lávelo cada vez que lo utilice, y guárdelo dentro de un refrigerador, colocándolo en un recipiente con agua.
- ●Cuando se lava el filtro con agua, resulta cómodo utilizar un cepillo de dientes para eliminar la suciedad.
  - ＊Disponemos de recambios para la tela filtrante. Si le molesta la suciedad de la tela filtrante, compre los recambios para sustituirla (5 telas), la tela filtrante FS-103.

ネルフィルターで抽出したコーヒーはすっきりとしたコーヒーが特徴です。
The characteristic of coffee brewed with a nel filter is its light and mild taste.
由过滤布萃取出来的咖啡的特点就是非常纯净。
메탈 필터로 추출한 커피는 깔끔한 커피 맛이 특징입니다.
la característica del café preparado con la franela es su sabor ligero y suave.

材質のご案内/Material guide/材质介绍/부품 설명/Guía de material



上ボール/Upper bowl/上部容器/**상단볼**/Recipiente superior
耐熱ガラス(耐熱温度差120℃)
Heatproof glass (Heatproof temperature difference 120℃)
耐热玻璃(耐热温差为120℃)/**내열유리(내열온도차 120℃)**
Cristal resistente a alta temperatura
(la resistencia a la temperatura se diferencia a 120°C)

アルコールランプ
Alcohol lamp
酒精灯
알코올 램프
Lámpara de alcohol

ランプフタ/Burner cover/ 灯盖
램프커버/La cobertura de mechero
ステンレス/Stainless steel
不锈钢/**스테인레스**/Acero inoxidable

ふうぼう/ Windbreak/ 防风罩
바람막이/Protección contra el viento
アルミニウム/ Aluminum/铝/**알루미늄**/El aluminio

ランプガラス/Alcohol burner/酒精灯玻璃罩
알코올램프/El mechero de alcohol
耐熱ガラス/Heatproof glass/耐热玻璃/**내열유리**
Cristal resistente a alta temperatura

ランプホルダー/Alcohol lamp holder/酒精灯底座
램프홀더/La agarradera de la lámpara de alcohol
ポリプロピレン/ Polypropylene/聚丙烯
폴리프로필렌/Polipropileno

フタ兼上ボール立て/Cover and upper bowl stand
盖子兼上部容器支架/**뚜껑, 상단볼 거치대**/Tapa y apoyo
ポリプロピレン/Polypropylene/聚丙烯
폴리프로필렌/Polipropileno

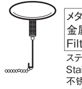
ゴムパッキン/Rubber gasket/橡胶垫
고무패킹/Empaquetadura de goma
シリコーンゴム/Silicone/硅橡胶/**실리콘고무**/Silicona

ネジ/Fastener/螺钉/**나사**/Tuerca
真鍮/Brass/黄铜/**황동**/Latón

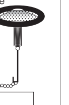
下ボール/Lower bowl/下部容器/**하단볼**/Recipiente inferior
耐熱ガラス(耐熱温度差150℃)
Heatproof glass (Heatproof temperature difference 150℃)
耐热玻璃(耐热温差为150℃)/**내열유리(내열온도차 150℃)**
Cristal resistente a alta temperatura
(la resistencia a la temperatura se diferencia a 150°C)

スタンド一式/Stand/支架/**스탠드일체**/Soporte
シリコーンゴム、ステンレス、鉄、亜鉛合金
Silicone, Stainless steel, Iron, Zinc alloy,
硅胶, 不锈钢, 铁, 锌合金
실리콘고무、스테인레스、철、아연합금
Silicona, Acero inoxidable, Hierro, Aleación del zinc

●MADE IN JAPAN

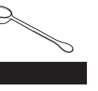


ろか器/Filter/过滤器/**여과기**/Filtro
布、ステンレス/Cloth, Stainless steel
布、不锈钢/**융, 스테인레스**/Tela, acero



メタルフィルター/Metal filter
金属过滤器/**메탈 필터**
Filtro metálico
ステンレス、シリコーンゴム
Stainless steel, Silicone
不锈钢、硅橡胶
스테인레스, 실리콘 고무
Acero inoxidable
Silicona

計量スプーン/Measuring spoon
계량스푼/计量勺 /La cuchara medidora



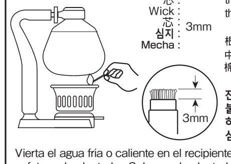
ポリプロピレン
Polypropylene/聚丙烯
폴리프로필렌
Polipropileno

使用方法/How to use/ 使用方法 /사용상의 주의사항/Método de uso

- ●**スタンドのネジをしっかりと締め、下ボールがスタンドに固定されていることを確認してください。**
- ●Ensure that the lower bowl is secured to the stand by completely tightening the fastener.
- ●在使用之前，请用螺母将下部容器固定。
- ●**사용하기 전, 하단볼을 나사로 확실히 고정해주십시오.**
- ●Antes de utilizar la cafetera, asegúrese de sujetar firmemente el recipiente inferior con la tuerca.

1

杯数に合わせてお湯または水を下ボールに注ぎ、アルコールランプに火をつけます。アルコールランプは下ボールの中心に置いてください。また、炎が下ボールの底から外に出ないようにしてください。綿芯は火口より3mm程度です。



Pour water or hot water into the lower bowl to the desired level (120ml per cup). Adjust the wick of the alcohol burner to about 3mm and place the burner directly under the lower bowl. Light the burner and make sure that the flame hits the center of the bottom of the lower bowl.

根据人数，在下部容器中注入水或热水，点着酒精灯。酒精灯请放置 在下部容器中心。另外，请注 意不要让火焰从下部容器的底部喷到外边。
棉芯应距离火口大约3mm左右。

잔수에 맞춰 물 혹은 뜨거운 물을 하단볼에 붓고,알코올램프에 불을 붙입니다.알코올램프는 하단볼의 중심에 놓아주십시오. 또한, 불꽃이 하단볼의 바닥을 벗어나지 않도록 해주십시오. 심지는 3mm정도로 해주십시오.

Vierta el agua fría o caliente en el recipiente inferior dependiendo el número de tazas que desee, y acerque la cafetera al calentador. Coloque el calentador en forma que coincida en el centro del recipiente inferior.

2

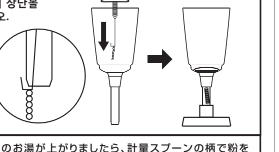
ろか器を上ボールの中心に入れて鎖を引き、必ずフックを足管の先端に引っ掛けて固定し、フタ兼上ボール立てに差します。

Attach the filter to the upper glass stem as shown in the illustration.

여과기를 상단볼의 가운데에 넣고, 쇠사슬을당겨, 후크를 상단로트에 걸어 고정한 후,뚜껑의 상단볼 거치대에 꽂아주십시오.

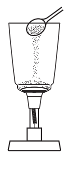
把过滤器放在上部容器上拉起锁，把弯钩勾住脚管的尖端固定。

Coloque el filtro en el recipiente superior, y tire de la cadenilla, enganchando el gancho al extremo del tubo vertical para fijarlo.



3

計量スプーンで杯数分のコーヒーを上ボールに入れます。1杯分のコーヒーは計量スプーンにすりきり1杯(約10g)が標準ですが、お好みに合わせてお入れください。

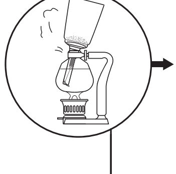


Add coffee grounds into the upper bowl. The standard amount for one cup is 10g.

使用计量勺把人数量的咖啡放入上部容器。1个人量的咖啡为计量勺满满1勺(大约10g)为标准。可以根据喜好加减。

계량스푼으로 잔수분의 커피 가루를 상단볼에 넣습니다. 1잔분의 커피는 계량스푼에 고봉으로 크게 한번(약 10g)이 표준입니다만, 취향에 맞춰 넣어주십시오.

Ponga el café molido en el recipiente superior dependiendo en las tazas deseadas. La cantidad normal para una taza de café es de 10 gramos, aunque puede variar según el gusto de cada persona.

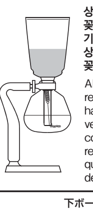


4

上ボールをあらかじめ斜めに差し込み、沸騰を待ちます。お湯が沸騰してきたら、上ボールを差し込んでください。

Position the upper bowl on an angle on lower bowl before boiling. When water starts to boil, gently press the upper bowl into an upright position. Do not apply a strong force. The heat causes the air to expand and pushes the water into the upper bowl.

先将上部容器斜插入下部容器，等热水沸腾后把上部容器轻轻的扶正后插入下部容器。



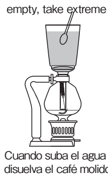
상단볼을 하단볼에 비스듬히 꽂고, 물이 끓는 것을 기다립니다. 물이 끓어오르면, 상단볼을 가볍게 하단볼에 꽂아줍니다.

Al　principio, incline el recipiente superior, y espere hasta que hierva el agua. Una vez que hierva el agua, coloque suavemente el recipiente superior de manera que quede colocado encima del inferior.

5

下ボールのお湯が上がりましたら、計量スプーンの柄で粉をほぐす程度にかきまぜ、そのまま1分程加熱を続けます。その際、下ボールが空だきに近い状態になります。必要以上の加熱はしないでください。

When water from the lower bowl rises to the upper bowl, use the attached spoon to gently stir contents in upper bowl. Heat for 40 to 60 seconds. Since the lower bowl will be almost empty, take extreme care NOT to overheat.



当下部容器的热水慢慢的涌至上部容器后，请用搅拌棒将咖啡粉搅拌大约40-60秒左右并继续加热。

하단볼의 뜨거운물이 올라오면, 계량스푼의 반대편으로 커피가루를 풀어주듯이 저어줍니다. 그 상태로 약 1분 정도 계속 가열합니다. 하단볼은 빈용기를 가열하는 것에 가깝기 때문에, 필요이상으로 가열하지 말아주십시오.

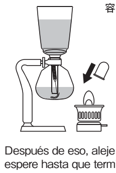
Cuando suba el agua hirviendo del recipiente inferior al superior, disuelva el café molido mezclándolo ligeramente con la espátula de bambú, y continúe calentándolo aproximadamente por 40 a 60 segundos. En ese momento, el recipiente inferior se estará calentando casi sin agua. Por su seguridad, evite un sobrecalentamiento.

6

その後、スタンドをアルコールランプから遠ざけてランプフタをかぶせて火を消し、上ボールからコーヒーが下ボールに自然に下がるまで待ちます。アルコールランプは炎がついたまま移動させないでください。

Move the stand away from the heat source. Wait for coffee to drip naturally into the lower bowl.

之后，从酒精灯上拿下支架，盖上灯盖灭火，待咖啡从上部容器自然流到下部容器中。

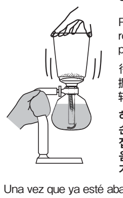


그 후 스탠드를 알코올램프로부터 빼시고, 램프의 뚜껑을 닫아 불을 꺼주십시오. 상단볼에서 커피가 하단볼로 자연히 내려가는 것을 기다려 주십시오. 알코올램프는 불꽃을 켜놓은 상태에서는 움직이지 마십시오.

Después de eso, aleje la cafetera del calentador, y espere hasta que termine de bajar el café, del recipiente superior al inferior.

7

下ボールにコーヒーが下がったら片手でしっかりとスタンドを持ち、上ボールを前後に傾けるようにして静かにはずし、上ボール立てに立ててください。



Remove the upper bowl by gently rocking it back and forth. Then place it on upper bowl stand.

待咖啡下降到下部容器中后，单手握紧支架，前后倾斜上部容器，轻轻取下，放在上部容器台上。

하단볼에 커피가 내려오면 한 손으로 스탠드가 움직이지 않게 잘 잡고, 상단볼을 앞뒤로 흔들듯이 움직인 후 살짝 뽑아 상단볼 거치대에 꽂아주십시오.

Una vez que ya esté abajo el café al recipiente inferior, agarre firmemente el soporte con una mano, y saque con la otra el recipiente superior inclinándolo cautelosamente hacia adelante y atrás. Después, coloque el recipiente retirado sobre el apoyo.

8

温めたカップに注いでお召しあがりください。

You now have a perfect pot of coffee to be served straight into the cup.

请将咖啡倒入预热过的咖啡杯中饮用。

따뜻하게 예열한 컵에 따라 드셔주십시오.

Ahora ya puede servir el café en una taza a su gusto.

おいしいコーヒーをいれるには/Tips for tasty aromatic coffee/怎样制作美味的咖啡/맛있는 커피를 내리기 위해서는 /Para preparar un buen café

- ●器具はつねに清潔にし、ご使用前にも水洗いをしてください。
- ●コーヒー豆の挽き方は"中挽き・サイフォン用"です。
- ●コーヒー粉は、新鮮なものをご使用ください。（コーヒー粉の保存は密閉できる容器が適しています。）
- ●サイフォン式コーヒー1杯分の標準量
  コーヒー粉 …約10g　使用するお湯または水…約120ml　出来上がりコーヒー…約100ml
- ●あらかじめ温めておいたコーヒーカップに、出来上がったコーヒーを注ぎますとよりおいしくいただけます。
- ●Clean the Coffee Syphon thoroughly and regularly and wash before every use.
- ●Grind coffee beans to a medium ground to use in syphon (not too fine).
- ●Use freshly ground coffee and store in an airtight container.
- ●When using the syphon method, approximately 10g of coffee and 120ml/4oz of water produces 100ml/3oz of coffee.
- ●Warm the coffee cup(s) in hot water while making the coffee.
- ●器具应保持清洁，请在使用之前水洗干净。
- ●咖啡豆的磨法应为"中粒.虹吸壶用"
- ●请使用新鲜咖啡粉。（咖啡粉最好保存在密封容器内）
- ●虹吸式咖啡1人用量的标准　咖啡粉…大约10g 使用水或开水…120ml 制成咖啡…100ml
- ●把制成的咖啡注入事先温热好的咖啡杯中，非常的好喝。
- ●**청결한 도구를 사용을 위해, 사용 전에도 물로 씻어주십시오.**
- ●**커피 원두의 분쇄도는, "중간굵기 / 사이폰용" 으로 해주십시오.**
- ●**신선한 커피를 사용해주십시오.(커피의 보관은 밀폐용기를 사용해주시는 것이 좋습니다.)**
- ●**사이폰식 커피 1인분의 표준량.**
  커피･･･약 10g 사용하는 물 혹은 뜨거운 물･･･120ml　추출된 커피 ･･･100ml
- ●**미리 따뜻하게 예열시킨 컵에 추출된 커피를 따라 드시면 더욱 맛있습니다.**
- ●Mantenga limpias todas las piezas de la cafetera, y lávelas con agua antes de preparar el café.
- ●Seleccione al "molido intermedio para sifón" para moler los granos de café.
- ●Utilice el café molido fresco. (Para conservar el café molido, resulta más apropiado un recipiente de cierre hermético.)
- ●Cantidad normal de una taza de café del sistema sifón
  Aproximadamente de 10g de café molido
  Cantidad de agua fría o caliente: 120ml
  Cantidad de café que se prepara: 100ml
- ●El café sabrá mejor servido en una taza previamente calentada con agua caliente.

突沸をふせぐには/How to avoid superheated water/ 为了防止溢出/물이 갑자기 끓어 넘치는 현상을 방지하기 위해서/Para evitar un derrame de agua hirviendo

⚠お湯が沸騰しすぎたときは、吹きこぼれ等を防ぐため、一旦スタンドをアルコールランプから遠ざけて、沸騰がしずまってから上ボールを差し込み、再び加熱します。お湯が沸騰する前に上ボールを斜めに差し込み加熱すると、ろか器の鎖部分より細かいアワが出て、突沸が起こりにくくなります。
注意:お湯が沸く前に上ボールを差し込むと、沸騰する前にお湯が上がりコーヒーの味がそこなわれます。

- ●突沸現象については、弊社ホームページwww.hario.comをご参照ください。

⚠If the water reaches boiling point and bubbles do not rise, remove burner and holder to reduce the temperature. Attach the upper bowl only after water has cooled and then reheat. Tilt the upper bowl so the chain attached to the filter creates tiny bubbles when water is boiled to avoid boiling over.
Note: Do not attach the upper bowl before the water begins to boil. If lukewarm water is syphoned into the water pipe, it may ruin the pot of coffee.

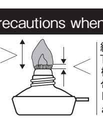
⚠开水沸腾时，应移开酒精灯，待沸腾平静後插入上部容器，再加热
在热水沸腾之前，把上部容器倾斜插入加热，从过滤器锁部分冒出细小水泡，则不容易引起沸腾溢出。
注意：热水沸腾之前，垂直插入上部容器的话，沸腾前热水上涌，有损于咖啡味道。

⚠물이 갑자기 끓어 넘치는 현상이나, 끓는 물의 넘치는 현상을 막기 위해서는, 일단 스탠드를 알코올램프로부터 떨어뜨리고, 끓어오르는 것이 가라앉으면 상단볼을 꼽아 다시 가열 합니다.물이 끓기 전에 상단볼을 비스듬히 꽂아 가열하면,여과기의 쇠사슬 부분에서 작은 물방울이 올라와, 물이 갑자기 끓어 넘치는현상이 일어나기 어렵게 됩니다.
주의: 물이 끓어 오르기 전에 상단볼을 똑바로 꽂으면, 끓어 오르기 전에 물이 올라가, 맛있는 커피 추출이 되지 못합니다.

⚠Si llega a hervir demasiado el agua, aleje temporalmente la cafetera del calentador para reducir la temperatura y evitar que se desborde el agua. Una vez ya baja la temperatura, inserte el recipiente superior, y continúe de nuevo el calentamiento. Si inserta inclinado el recipiente superior antes de hervir el agua, se producen pequeñas burbujas desde la cadenilla del filtro. Por lo cual impide que ocurra fácilmente el derrame de agua hirviendo. Nota: Si inserta recto el recipiente superior, el agua caliente subirá antes de hervir haciendo que el café pierda su sabor.

アルコールランプについて/ Precautions when handling alcohol lamps/ 关于酒精灯 /알코올램프에 대해서/El manejo de la lámpara del alcohol

炎の長さは4cm以下
Keep flame under 4cm
火焰长度在4cm以下
불꽃의 길이는 4cm이하
La llama debe estar a menos de 4cm



綿芯は3mm程度
The cotton wick at a length of 3mm
棉芯在3mm左右
심지는 3mm 정도
La mecha de algodón a la altura de 3mm

⚠燃料用アルコールのみでご使用してください。ガソリン、ベンジン、石油等は絶対にご使用にならないでください。

- ●綿芯は火口から3mm程出してください。また、炎の長さは4cm以下になるように綿芯の長さや広がりを調整してください。
- ●アルコールを入れすぎると液があふれて危険ですのでランプホルダーの位置以上には入れないで下さい。

⚠点火する前に、ランプガラスのヒビ、欠けがない事を確認の上、アルコールをランプホルダーの位置まで入れて使用してください。

- ●綿芯は、アルコールランプ専用のものをご使用ください。

⚠火がついた状態で、アルコールランプを動かさないでください。火災の恐れがあります。使用途中でのアルコールの補給は、絶対にしないでください。

- ●火を消す際は、ランプフタでフタをしてください。

⚠火を消した後は、消したことを必ず確認してください。火災の恐れがあります。

- ●長期間使用しないときは、残ったアルコールをアルコールの容器にもどしてください。
- ●燃料用アルコールについては、アルコール容器の注意書･説明書をよく読み、お取扱いには十分ご注意ください。

⚠Use only fuel-type alcohol. Do not use gel-type alcohol, gasoline, benzene or kerosene. Purchase fuel-type alcohol from hardware stores.

- ●Pull out the cotton wick about 3mm from the burner. Soak alcohol into the wick before lighting it. Please adjust the length of the wick and height of flame so it remains under 4cm.
- ●Pouring in too much alcohol will cause burner reservoir to overflow. Please do NOT pour alcohol above the level of the lamp holder.

⚠Confirm that there are no cracks or chips on the surface of the burner reservoir. When refilling, pour alcohol up to the level of the lamp holder.

- ●Use only the cotton wick provided with the alcohol burner.

⚠Do not move or attempt to refill the alcohol burner when lit. This may cause a fire.

- ●Extinguish the flame by smothering it with the cover provided.

⚠Make sure that the flame is extinguished completely to avoid possible fires.

- ●Empty the burner reservoir when it is not used for long periods of time. Store alcohol to its original container.
- ●Alcohol melts varnishes. Be careful of spilling when refilling alcohol.
- ●Handle alcohol with the utmost care. Read the instructions and cautions for use of alcohol described on the container.

⚠请仅只使用燃料用酒精。绝对不得使用汽油、苯和石油。

- ●将请绵芯从火口处抽出3mm左右，并用酒精打湿该部分后点火。请调节绵芯的长度和幅度，以保证火焰高度在4cm以下。
- ●放入过多酒精会导致酒精溢出。为了避免发生危险，请不要让酒精量超过灯架位置。

⚠点火之前，请确认灯玻璃上没有裂纹和缺裂状况，加入8成以下的酒精灯使用。

- ●棉芯请使用酒精灯专用品。

⚠请不要在着火状态下，移动酒精灯。否则有可能失火。请绝对不要在使用中补给酒精。

- ●请使用灯罩灭火。

⚠灭火后，请确认确实熄灭。以免失火。

- ●长时间不使用时，请把残留的酒精到回酒精容器中。
- ●由于酒精会溶化清漆，所以在补充酒精时请不要将酒精洒在容器外侧。
- ●关于燃料用酒精，请仔细阅读酒精容器的注意事项和说明书，小心使用。

⚠연료용 알코올 이외에는 사용하지 말아주십시오. 가솔린, 벤젠, 석유는 절대로 사용하지 말아주십시오.

- ●심지는 3mm정도로 조절 해주십시오. 또한, 불꽃의 길이는 4cm 이하가 되도록 심지의 길이와 넓이를 조절 해주십시오
- ●알코올을 너무 많이 넣으면, 넘칠 위험이 있습니다. 램프 손잡이의 위치이상은 넣지 말아주십시오.

⚠점화하기 전에, 램프유리에 금간 곳이나, 깨진 곳은 없는지 확인 후, 알코올을 램프 손잡이의 위치까지 넣어 사용해주십시오.

- ●심지는, 알코올램프 전용 제품을 사용해주십시오.

⚠불이 붙은 채로, 알코올램프를 이동시키지 말아주십시오. 화재의 위험이 있습니다. 사용도중에 알코올의 보충은, 절대로 하지 말아주십시오.

- ●불을 끌 때에는, 램프뚜껑을 이용해서 꺼주십시오.

⚠불을 끈 후에는, 반드시 확인을 해주십시오. 화재의 위험이 있습니다.

- ●장시간 사용하지 않을 때에는, 남은 알코올을 알코올 용기에 담아 보관해주십시오.
- ●알코올은 니스류를 녹이기 때문에 보충할 때에는 알코올을 쏟지 않도록 주의해주십시오.
- ●연료용 알코올에 대해서는, 알코올 용기의 주의사항 / 설명서를 잘 읽고 취급에 충분히 주의를 기울여주십시오.

⚠Utilice solamente el alcohol de tipo combustible. Nunca utilice gasolina, bencina o queroseno. No utilice ningúna clase de combustible gelatinoso.

- ●Saque la mecha de algodón acerca de 3mm desdel mechero. Ajuste la longitud y la dimensión para que la altura de la llama se mantenga a menos de 4 cm.
- ●No llene con el alcohol más arriba de la agarradera de la lámpara. Si llena demasiado, se puede derramar.

⚠Asegure que no tenga fisuras o desprendimientos en el vidrio de la lámpara antes de encender el fuego. Utilice llenando con el alcohol a la posición de la agarradera de la lámpara.

- ●Utilice solamente la mecha de algodón exclusiva para la lámpara del alcohol.

⚠No mueva o rellene la lámpara con el alcohol cuando el fuego esté encendido, puede causar un incendio.

- ●Extinga la llama sofocandola con la cobertura ofrecida.

⚠Asegure que la llama de la lámpara esté completamente apagada para evitar la posibilidad del incendio.

- ●Reponga el alcohol al recipiente cuando no esté en uso por largo tiempo.
- ●El alcohol disuelve los barnices. Tenga cuidado al derrame cuando rellene el alcohol.
- ●Utilice el alcohol de tipo combustible con mucho cuidado. Lea y siga las precauciones y las instrucciones para el manejo del recpiente del alcohol.

燃料用アルコールの選び方/About fuel-type alcohol/如何使用酒精灯/알코올램프에 대해서/En el caso de utilizar la lámpara de alcohol

- ●購入の際は薬局などで燃料用アルコール(コーヒーサイフォン用)とご指定ください。
- ●燃料用アルコールは飲用すると危険ですので幼児の手の届かないところに保管してください。また、医薬用外劇物に指定されているものは認印またはサインを要求される場合があります。
- ●Use fuel-type alcohol commonly sold in hardware stores, etc.
- ●Keep alcohol away from children. Fuel-type alcohol can be harmful if swallowed. You may be requested to sign documentation at the time of purchase as it is designated as a dangerous substance by law.
- ●购买时，请在药店等指定燃料用酒精(咖啡过滤器用)。
- ●燃料用酒精万一饮用非常危险，因此，请放置保管在幼儿触　碰不到的地方。
- ●**구입시에는 약국 등에서 연료용 알코올(커피 사이폰용)을 지정해서 구입해주십시오.**
- ●**연료용 알코올을 음용시 위험하오니, 아동의 손이 닿지 않는 곳에 보관해주십시오. 또한, 의료용 이외의 사용이 지정이 되어 있는 경우 확인 혹은 사인의 요청이 있을 수 있습니다.**
- ●Cuando compre el alcohol, asegurese que sea alcohol para combustible (para el uso de cafetera de tipo sifón) que comúnmente son vendidos en farmacias.
- ●La ingestión del alcohol para combustible es muy peligrosa, de modo que asegúrese de guardarlo fuera del alcance de los niños.En la compra de este combustible hay veces que su firma será requerida ya que está categorizado por la ley como una substancia peligrosa.